

## MIŁOŚĆ JEST HAZARDEM

(*Por una cabeza* - tango)

Muzyka i słowa hiszpańskie: **Carlos Gardel** i **Alfredo Le Pera** (1935)  
słowa polskie: **Wojciech Dąbrowski** (2011), piosenka z repertuaru **Jolanty Kubickiej**  
premierowe wykonanie odbyło się podczas koncertu **4 maja 2011** roku w *Centrum Łowicka* w Warszawie

Życie bywa twarde,  
Miłość jest hazardem,  
Z wysokiego konia łatwo możesz spaść.  
Choć się o tym wie i ostrzega cię  
Twój przyjaciel, z którym, bracie,  
Mógłbyś konie kraść,

Nagle tracisz głowę,  
Głupstwa robisz nowe,  
Spędziłyś połowę życia wśród tych tang,  
Mówiąc: Nigdy więcej!  
Wpadasz w sidła znów dziewczęce,  
Stajesz się szaleńcem,  
Który gra va banque!

Znowu kochasz namiętnie,  
Z nią przebywasz najchętniej,  
Choćbyś w ogniu miłości,  
Z namiętności spłonąć miał doszczętnie.  
Choć się nieraz zarzekasz,  
Ciągłe tęsknisz i czekasz,  
Aż opęta człowieka  
Ta szalona miłość, której było brak.

Życie bywa twarde...

A gdy miłość się zjawi  
I swe sidła zastawi,  
Na tę kartę postawisz.  
Jeśli jest szczęśliwa, twój wygrywa los!



**CARLOS ROMUALD GARDEL** (wł. **Charles Gardes**, ur. 11 grudnia 1890 roku, Tuluza, Francja, zm. 24 czerwca 1935 w katastrofie lotniczej, Medellín, Kolumbia), argentyński śpiewak francuskiego pochodzenia, uważany za jednego z największych kompozytorów tanga jako gatunku muzycznego, pierwszy wprowadził do tanga argentyńskiego lirykę (tekst piosenki *Mi noche triste*, 1917).

Skomponował około 1500 utworów, wspólnie z **Alfredo Le Pera** napisał wiele klasycznych tang (*Mi Buenos Aires Querido*, *Volver*).

Śpiewał w duecie z **Razzano**, z którym odnosił największe sukcesy (1911-1918). Nagrał na płytach 70 tang (17 w latach 1917-1921, 20 w 1922 roku i 33 w 1923 roku).

W latach 1930-1933 przebywał w Paryżu i w Buenos Aires, potem pracował w Nowym Jorku (1933-1935). Wystąpił w filmach: *Luces de Buenos Aires* (1931), *Esperame*, *La Casa es seria* i *Melodia de Arrabal* (1933), *Cuesta abajo* i *El Tango en Broadway* (1934), *El Día que me quiera*, *Cazadores de estrellas* i *Tango Bar* (1935). Był znany z zamiłowania do koni wyścigowych. Jego ulubiony zwrot *Veinte años no es nada* (*Dwadzieścia lat to nic*) jest popularnym powiedzeniem w Ameryce Łacińskiej.

Został pochowany na cmentarzu *Chacarita* w Buenos Aires, gdzie znajduje się jego posąg naturalnej wielkości.

W ręce podniesionej lekko jak przy śpiewaniu, między palcami żarzy się papieros.  
Wieść niesie, że kto włoży zapalonego papierosa między te palce, temu spełni się życzenie.

Tango *Por una Cabeza* wykorzystano w filmach: *Prawdziwe kłamstwa* (z udziałem **Arnolda Schwarzeneggera**), *Zapach kobiety* z **Alem Pacino**, *Zły Mikołaj* z **Billym Bobem Thorntonem** i *Lista Schindlera* **Stevena Spielberga**.

Piosenka *Volver* (powrót) przerobiona na *flamenco*, jest wykonywana przez **Estrellę Morente** w filmie *Volver* **Pedra Almodóvara**